

Bibliothèque linguistique et d'ethnographie américaines. N. Pinart. V.1. Paris 1875.

Arte de la Lengua Chiapaneca. Fray Juan de Albornoz.

Man vermutet Verwandtschaft mit Dirrias Sprache von Nicaragua oder mit der Cristine Sprache von Guatemala.
Pinart nennt diese Arte von Albornoz, die Doctrina von Barrientos, aus den Ms. du Père Fr. Juan Nuñez (1638) mit sermones et homélies aladi 3 eingez. Ms. seiner Bibliothek (d.h. der ehemaligen von Brasseur.)

naha el corón [h deutlich aussprechen] ndori - Kicalli	nalo la gallina ^(apparame) amba, ambaña' muchos
nahuit la mujer, nahui las mujeres. nihico dentro	nombi el perro copa, copan huese
naconé el muchacho, nina los muchachos	nomota la comida nuestro, unos
poua el padre	aricame el hermoso
noca la piedra, nica las p.	aricame noca piedra hermosa
nicho, coceho, nhibi el bejucu	arica nica hermosas piedras
nico el lagarto	aripe cosa grande; aud. aca daher acana cosa
nocó el conejo	asaca cosas grandes ^{very} grande
noqhima la cabeza	tundima ^(tundima) abrir, preter. tolima, futuro tundima
nondo la palma	1. tighe (bebelt) ticas (fijo unbebelt)
nango casa	2. haoo, homiki
sikilá libro, papel	3. haui, hemiki

Albornoz ist dagegen kurz, gibt nicht einmal die Hahlwörter, sondern nur bis 3.

1. nolo la celebra
2. nolo la flor
3. naho el rio
4. nahuiti la estrella
5. nambi el nico
6. nahuita la festa.
7. vinda llorar
8. sondame cantar

1. tighe (bebelt) ticas (fijo unbebelt)

2. haoo, homiki

3. haui, hemiki

1 ter. nopalomo

2 ter. nongomomo

3 ter. nomimo /nomaimo/ nach der
Stellung.)

Nombre de los meses del año chiapaneco.

1. tumugui (tamugui) comienza a sembrar chile 15 de mayo.
2. hatati (totati) ya sale ----- 4 de junio
3. numbi siembra maguey - 24 de junio
4. cutame muda el tiempo 14 de julio
5. haumé (jaumé) húmedo - 3 de agosto
6. ----- 23 de agosto
7. mahua (majua) - - - 12 d. setiembre
8. ----- 2 d. octubre
9. ----- 22 d. octubre
10. mua siembra camote - 11 d. noviembre
11. tupiu sube la humedad 1 d. diciembre
12. tuhu (tuiu) huba - - 21 d. diciembre
13. muhus (mi-u) mosquitero 10 d. enero

El mismo segun los Indios de Nimiquia ó Tia Suchiapa.

1. numaha yuce principia á --- 4 de junio
2. numaha nimbí en que se siembra maguey 28 de junio
3. numaha muhue, mosquitero ----- 14 de julio
4. numaha hatati, ya sale el viento - - 3 de agosto
5. numaha mundju, cuando se siembra chile 23 de agosto
6. numaha catani, fin del agua, principia el maiz 12 de setiembre
7. numaha manga, se caza el pescado - - 2 de octubre
8. numaha haomé, baja el rio y retorna pescado 22 de octubre
9. numaha mahua, principio del pico - 11 de noviembre
10. numaha toho, ya no se siembra - 1 de diciembre
11. numaha mua, siembra camote 21 de diciembre
12. numaha topia, sube la humedad 10 de enero

